

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

RESTRICTED

GPA/W/229

23 de diciembre de 2002

(02-7055)

Comité de Contratación Pública

Original: inglés

COMUNICACIÓN DEL CANADÁ

Respuestas del Canadá a las preguntas formuladas por Hong Kong, China
(GPA/W/218) relativas a las propuestas de modificación del anexo 1
del apéndice I del Canadá (GPA/W/203)

1. *En el documento GPA/W/203 las modificaciones propuestas surgen de la reestructuración de las actividades gubernamentales, a raíz de la cual algunas entidades públicas han cambiado de nombre y/o se han combinado o en algunos casos sus funciones se han transferido a otros organismos gubernamentales. Agradeceríamos al Canadá que informara de cuándo se procedió a la reestructuración y de si se trata de un ejercicio de reorganización único. Agradeceríamos igualmente al Canadá que facilitara más detalles sobre esa reestructuración de las actividades gubernamentales.*

En 1993 el Gobierno en funciones anunció planes para reestructurar y reorganizar muchos organismos gubernamentales. Antes de que se llevaran completamente a cabo las modificaciones de 1993, en 1996, el Gobierno Federal anunció una reestructuración y un recorte de plantilla considerables. Se redujo el número de departamentos gubernamentales y éstos fueron racionalizados. Pasaron algunos años hasta que toda la legislación pertinente fuera aprobada por el Parlamento y entrara en vigor. Como resultado de la reestructuración de las actividades gubernamentales, los organismos gubernamentales bien cambiaron de nombre, o bien cambiaron de nombre y se combinaron, o bien sus funciones se transfirieron a otros organismos gubernamentales. Algunos organismos fueron disueltos o dejaron de existir (véase la pregunta 2). También se incluyen en la comunicación del Canadá algunos cambios menores que tuvieron lugar en posteriormente, en 1999 y 2000. Aunque la escala y magnitud de esta reorganización no eran frecuentes, es prerrogativa del Gobierno introducir dichos cambios. Todas las modificaciones ulteriores, de importancia amplia como menor, se notificarán cuanto antes una vez completadas todas las medidas internas pertinentes.

2. *Observamos que las siguientes entidades fueron disueltas o dejaron de existir:*

Disueltas:

- a) *Science Council of Canada (punto 21);*
- b) *Canadian Sentencing Commission (punto 53);*
- c) *Economic Council of Canada (punto 77); y*
- d) *Agricultural Stabilization Board (punto 89).*

Dejaron de existir:

- a) *Commission of Inquiry into the Air Ontario Crash at Dryden, Ontario (punto 55);*
- b) *Commission of Inquiry into the Use of Drugs and Banned Practices Intended to Increase Athletic Performance (punto 56);*
- c) *Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing (punto 83);*

- d) *Royal Commission on National Passenger Transportation (punto 84);*
- e) *Royal Commission on New Reproductive Technologies (punto 85); y*
- f) *Royal Commission on the Future of the Toronto Waterfront (punto 86).*

Nos gustaría saber si existe alguna diferencia entre entidades "disueltas" y entidades que "han dejado de existir", y cómo se cumplen las funciones de las entidades originales después de haber sido disueltas o de haber dejado de existir. Agradeceríamos al Canadá que facilitara una lista de las entidades pertinentes, si las hubiere, que han asumido las actividades de contratación de las entidades disueltas o que han dejado de existir.

Las entidades que están "disueltas" ya no existen. Las funciones de las entidades y empresas disueltas incluidas en el texto comparativo han dejado de ser ejercidas por o en nombre del Gobierno Federal. Las funciones residuales menores, de haberlas, fueron asumidas por el Departamento que informa al Ministro al que informaban estas entidades. En consecuencia, toda adquisición relativa a cualquier función residual menor queda abarcada dentro del proceso de adquisiciones de esos departamentos.

Las comisiones de investigación y las comisiones reales han "dejado de existir" una vez completado su mandato. Las comisiones tanto reales como de investigación son nombradas por el Consejo de Ministros con arreglo a la Ley sobre investigaciones a fin de llevar a cabo investigaciones completas e imparciales acerca de problemas nacionales específicos. El mandato para la comisión y las facultades y nombres de los comisionados están estipulados oficialmente por un decreto ley. Una vez concluida la investigación, las constataciones de la comisión se notifican al Consejo de Ministros y al Primer Ministro para la adopción de medidas apropiadas. Por lo tanto, el mandato y las actividades de la Comisión han dejado de existir y sus funciones ya no se ejercen.

3. *Agradeceríamos igualmente al Canadá una explicación sobre si las modificaciones propuestas alterarán el nivel de cobertura convenido mutuamente en el Acuerdo.*

La cobertura general sigue siendo conforme con las obligaciones del Canadá en el marco del Acuerdo sobre Contratación Pública de la OMC. Todas las funciones previamente abarcadas siguen estándolo en su nueva ubicación como se describe en la comparación en paralelo.

4. *Algunas entidades particulares nos plantean las siguientes observaciones y cuestiones:*

- a) *La descripción del Department of Fisheries and Oceans que aparece en el Attachment 2 (punto 15) es diferente de la que aparece en el Attachment 1 (punto 17). Concretamente, la expresión "other than the functions of the Canadian Coast Guard" no aparece en la descripción del Attachment 1. Agradeceríamos al Canadá que especificara cuál es la descripción correcta.*

La expresión "other than the functions of the Canadian Coast Guard" parece haber sido omitida inadvertidamente del punto 17 del Attachment 1 del documento GPA/W/203 en la versión inglesa durante la transcripción del formato de un procesador de textos a otro. El Attachment 1 queda modificado del modo siguiente.

- b) *Advertimos que la aplicación de consideraciones de seguridad nacional al Canadian Coast Guard no se menciona en la descripción original del Department of Fisheries and Oceans, en tanto que una aplicación similar se especifica en las descripciones originales y revisadas del Department of Transport (punto 43). Agradeceríamos al Canadá la oportuna aclaración.*

El 28 de marzo de 1995, en virtud de una orden (SI/95-46) dictada de conformidad con la *Ley sobre el reordenamiento de los servicios públicos y la transferencia de funciones* el control y la supervisión del Canadian Coast Guard fueron transferidos del Department of Transport al Department of Fisheries and Oceans, con la excepción de Harbours and Ports Directorate y de Regional Harbours and Ports Branches, de Marine Regulatory Directorate y de Ship Inspection Directorate y de Regional Ship Inspection Branches. Este último permaneció bajo el Department of Transport. Por lo tanto, las consideraciones de seguridad nacional son igualmente aplicables a las funciones del Canadian Coast Guard conservadas por el Department of Transport y las adoptadas por el Department of Fisheries and Oceans.

c) *Los nombres de las entidades siguientes que aparecen en el Attachment 1 son diferentes de las que existen en el anexo 1 del apéndice I del Canadá:*

- *Punto 6: "Canada Employment and Immigration Commission" figura como "Employment and Immigration Commission" en el existente anexo 1 del apéndice I;*
- *Punto 44: "Treasury Board Secretariat and the Office of the Comptroller General" aparece como "Treasury Board Secretariat and the Office of the Controller General" en el anexo 1 del apéndice I;*
- *Punto 78: "Public Service Staff Relations Office" aparece como "Public Service Staff Relations Board" en el anexo 1 del apéndice I; y*
- *Punto 91: "Canadian Centre for Occupational Health and Safety Board" aparece como "Canadian Centre for Occupational Health and Safety" en el anexo 1 del apéndice I.*

d) *El punto 64 del Attachment 1 ("Officers of the Information and Privacy Commissioners of Canada") es diferente del punto 55 del Attachment 2 ("Offices of the Information and Privacy Commissioners of Canada").*

El Canadá desearía agradecer a Hong Kong, China su examen detallado de estas modificaciones de las denominaciones. En cada uno de los casos indicados en el apartado c), se cometió un pequeño error en nuestra transcripción de la lista inglesa actual del Canadá que figura en el anexo 1. En el caso señalado en el apartado d), hay un error tipográfico en el texto inglés de la segunda columna del Attachment 1. En el caso de los puntos arriba mencionados, la versión inglesa del Attachment 1 se ha modificado como se indica a continuación y, en el caso del punto 91, el Attachment 2 (la nueva lista) se ha modificado solamente en inglés. En francés, se modifica únicamente la segunda columna del Attachment 1 correspondiente al punto 78. No es necesario modificar la versión francesa del Attachment 2 (la nueva lista).

A continuación figura una lista de las modificaciones que es preciso introducir en el Attachment 1 y el Attachment 2 de la comunicación del Canadá ~~a su comunicación~~ **en la versión inglesa** y en el Attachment 1 de **la versión francesa**. El texto suprimido figura ~~tachado~~ y las adiciones en ***cursivas negritas***. Se adjunta una versión completamente nueva del Attachment 2, la nueva lista de las entidades del anexo 1 del Canadá ***solamente en inglés, ya que no es necesario modificar la versión francesa***.

MODIFICATIONS TO ATTACHMENT 1 IN ENGLISH*

Side-by-Side Comparison of Existing and New List of Canadian Entities in Annex 1 of Appendix I

ANNEX 1

Federal Government Entities

Existing List	Becomes on New List
6. Canada —Employment and Immigration Commission	Canada Employment Insurance Commission
17. Department of Fisheries and Oceans (Not including procurements respecting FSCs 36, 70 and 74)	Department of Fisheries and Oceans (For purposes of Article XXIII, the national security considerations applicable to the Department of National Defence are equally applicable to the Canadian Coast Guard <i>other than the functions of the Canadian Coast Guard</i> retained by the Department of Transport pursuant to Order under the <i>Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act</i> published in the Canada Gazette, Part II, as SI/95-46, namely the Harbours and Ports Directorate, the regional Harbours and Ports Branches, the Marine Regulatory Directorate, the Ship Inspection Directorate and the regional Ship Inspection Branches of the Canadian Coast Guard.)
44. Treasury Board Secretariat and the Office of the Comptroller <i>controller</i> General	Treasury Board Secretariat
64. Information and Privacy Commission	Officers <i>Offices</i> of the Information and Privacy Commissioners of Canada
78. Public Service Staff Relations Office <i>Board</i>	Public Service Staff Relations Board <i>Same</i>
91. Canadian Centre for Occupational Health and Safety Board	Same

* English only.

MODIFICATIONS TO ATTACHMENT 2 IN ENGLISH*

CANADA

(Authentic in the English and French languages)

ANNEX 1

Federal Government Entities

72. Canadian Centre for Occupational Health and Safety-~~Board~~

MODIFICATIONS À PIÈCE JOINTE 1 (FRANÇAIS)**

Accord sur les marchés publics de l'OMC: mise en parallèle des noms figurant sur la liste actuelle et sur la nouvelle liste des entités canadiennes

Entités du gouvernement fédéral (annexe 1)

Liste actuelle	Nouvelle liste
78. Commission des relations de travail dans la fonction publique	Commission des relations de travail dans la fonction publique <i>Pas de changement</i>

* English only.

** Français seulement.

ATTACHMENT 2*

**WTO – AGREEMENT ON GOVERNMENT PROCUREMENT:
REVISED LIST OF ENTITIES**

CANADA

(Authentic in the English and French languages)

ANNEX 1

Federal Government Entities

<i>Thresholds:</i>	130,000 SDRs	-	<i>Goods</i>
	130,000 SDRs	-	<i>Services</i> covered in Annex 4
	5,000,000 SDRs	-	<i>Construction</i> covered in Annex 5

List of entities:

1. Department of Agriculture and Agri-Food
2. Canadian Food Inspection Agency (Not including procurements respecting FSCs 36, 70 and 74 in respect of the administration and enforcement of the *Fish Inspection Act*.)
3. Department of Canadian Heritage (Not including procurements respecting FSCs 36, 70 and 74 in respect of those functions that were formerly the responsibility of the Department of Communications.)
4. Office of the Coordinator, Status of Women
5. Parks Canada Agency
6. Department of Citizenship and Immigration
7. Immigration and Refugee Board
8. Department of the Environment
9. Department of Foreign Affairs and International Trade
10. Canadian International Development Agency (on its own account)
11. Department of Finance
12. Canadian International Trade Tribunal
13. Municipal Development and Loan Board
14. Office of the Superintendent of Financial Institutions
15. Department of Fisheries and Oceans (Not including procurements respecting FSCs 36, 70 and 74.) (For purposes of Article XXIII, the national security considerations applicable to the Department of National Defence are equally applicable to the Canadian Coast Guard other than the functions of the Canadian Coast Guard retained by the Department of Transport pursuant to Order under the *Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act* published in the Canada Gazette, Part II, as SI/95-46, namely the Harbours and Ports Directorate, the regional Harbours and Ports Branches, the Marine Regulatory Directorate, the Ship Inspection Directorate and the regional Ship Inspection Branches of the Canadian Coast Guard.)
16. Department of Health
17. Medical Research Council
18. Department of Human Resources Development
19. Canada Employment Insurance Commission
20. Canada Labour Relations Board

* English only.

21. Department of Indian Affairs and Northern Development
22. Department of Industry (Not including procurements respecting FSCs 36, 70 and 74 in respect of telecommunications, except in relation to (a) planning and coordination of telecommunication services for departments, boards and agencies of the Government of Canada, and (b) broadcasting, other than in relation to spectrum management and the technical aspects of broadcasting.)
23. National Research Council of Canada
24. Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada
25. Social Sciences and Humanities Research Council
26. Department of Justice
27. Canadian Human Rights Commission
28. Statute Revision Commission
29. Supreme Court of Canada
30. Canada Customs and Revenue Agency
31. Department of Natural Resources
32. Canadian Nuclear Safety Commission
33. National Energy Board (on its own account)
34. Department of Public Works and Government Services (on its own account) (Not including procurements respecting FSCs 36, 70 and 74 in respect of the Government Telecommunications Agency.)
35. Public Service Commission
36. Department of the Solicitor General
37. Correctional Service of Canada
38. National Parole Board
39. Department of Transport (Not including procurements respecting FSCs 36, 70 and 74) (For purposes of Article XXIII, the national security considerations applicable to the Department of National Defence are equally applicable to the functions of the Canadian Coast Guard retained by the Department of Transport pursuant to Order under the *Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act* published in the Canada Gazette, Part II, as SI/95-46, namely the Harbours and Ports Directorate, the regional Harbours and Ports Branches, the Marine Regulatory Directorate, the Ship Inspection Directorate and the regional Ship Inspection Branches of the Canadian Coast Guard.)
40. Treasury Board Secretariat
41. Department of Veterans Affairs
42. Department of Western Economic Diversification (on its own account)
43. Atlantic Canada Opportunities Agency (on its own account)
44. Office of the Auditor General
45. Canada Economic Development for the Regions of Quebec
46. Canadian Centre for Management Development
47. Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (on its own account)
48. Civil Aviation Tribunal
49. Commissioner for Federal Judicial Affairs
50. Registry of the Competition Tribunal
51. Copyright Board
52. Registry of the Federal Court of Canada
53. Office of the Grain Transportation Agency Administrator (on its own account)
54. Hazardous Materials Information Review Commission
55. Offices of the Information and Privacy Commissioners of Canada
56. The National Archives of Canada
57. National Farm Products Council
58. The National Library
59. Canada Transportation Agency (on its own account)
60. Northern Pipeline Agency (on its own account)

61. Patented Medicine Prices Review Board
62. Petroleum Monitoring Agency
63. Privy Council Office
64. Canadian Intergovernmental Conference Secretariat
65. Office of the Commissioner of Official Languages
66. Public Service Staff Relations Board
67. Office of the Governor General's Secretary
68. Office of the Chief Electoral Officer
69. Federal-Provincial Relations Office
70. Statistics Canada
71. Registry of the Tax Court of Canada
72. Canadian Centre for Occupational Health and Safety
73. Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board
74. Director of Soldier Settlement
75. Director, The Veterans' Land Act
76. Fisheries Prices Support Board
77. National Battlefields Commission
78. Royal Canadian Mounted Police
79. Royal Canadian Mounted Police External Review Committee
80. Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission
81. Department of National Defence

THE FOLLOWING PRODUCTS PURCHASED BY THE DEPARTMENT OF NATIONAL DEFENCE, COAST GUARD AND THE RCMP ARE INCLUDED IN THE COVERAGE OF THIS AGREEMENT SUBJECT TO THE PROVISIONS OF ARTICLE XXIII. (NUMBERS REFER TO THE FEDERAL SUPPLY CLASSIFICATION CODE)

22. Railway Equipment
23. Motor vehicles, trailers and cycles (except buses in 2310, military trucks and trailers in 2320 and 2330 and tracked combat, assault and tactical vehicles in 2350)
24. Tractors
25. Vehicular equipment components
26. Tires and tubes
29. Engine accessories
30. Mechanical power transmission equipment
32. Woodworking machinery and equipment
34. Metal working equipment
35. Service and trade equipment
36. Special industry machinery
37. Agricultural machinery and equipment
38. Construction, mining, excavating and highway maintenance equipment
39. Materials handling equipment
40. Rope, cable, chain and fittings
41. Refrigeration and air conditioning equipment
42. Fire fighting, rescue and safety equipment (except 4220 Marine Life-saving and diving equipment, 4230 Decontaminating and impregnating equipment)
43. Pumps and compressors
44. Furnace, steam plant, drying equipment and nuclear reactors
45. Plumbing, heating and sanitation equipment
46. Water purification and sewage treatment equipment
47. Pipe, tubing, hose and fittings
48. Valves

- 49. Maintenance and repair shop equipment
- 52. Measuring tools
- 53. Hardware and abrasives
- 54. Prefabricated structures and scaffolding
- 55. Lumber, millwork, plywood and veneer
- 56. Construction and building materials
- 61. Electric wire and power and distribution equipment
- 62. Lighting fixtures and lamps
- 63. Alarm and signal systems
- 65. Medical, dental and veterinary equipment and supplies
- 66. Instruments and laboratory equipment (except 6615: Automatic pilot mechanisms and airborne Gyro components 6665: Hazard-detecting instruments and apparatus)
- 67. Photographic equipment
- 68. Chemicals and chemical products
- 69. Training aids and devices
- 70. General purpose automatic data processing equipment, software, supplies and support equipment (except 7010 ADPE configurations)
- 71. Furniture
- 72. Household and commercial furnishings and appliances
- 73. Food preparation and serving equipment
- 74. Office machines, visible record equipment and automatic data processing equipment
- 75. Office supplies and devices
- 76. Books, maps and other publications - (except 7650 drawings and specifications)
- 77. Musical instruments, phonographs and home-type radios
- 78. Recreational and athletic equipment
- 79. Cleaning equipment and supplies
- 80. Brushes, paints, sealers and adhesives
- 81. Containers, packaging and packing supplies
- 85. Toiletries
- 87. Agricultural supplies
- 88. Live animals
- 91. Fuels, lubricants, oils and waxes
- 93. Non-metallic fabricated materials
- 94. Non-metallic crude materials
- 96. Ores, minerals and their primary products
- 99. Miscellaneous

Note to Annex I

The General Notes apply to this Annex.
